



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1999/447
20 April 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ИДЕНТИЧНЫЕ ПИСЬМА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ
ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 20 АПРЕЛЯ 1999 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ И ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам письмо Министра иностранных дел Ирака г-на Мухаммеда Саида ас-Сахафа от 20 апреля 1999 года. Министр обращает внимание на нарушение иракского воздушного пространства американскими и британскими самолетами, базирующимися в Саудовской Аравии и Кувейте, и на то обстоятельство, что в ходе своих нападений на Ирак такие самолеты сбрасывают топливные баки на населенные районы, в результате чего погибло несколько иракских мирных жителей и нанесен ущерб жилым постройкам. Он призывает Организацию Объединенных Наций выполнить свои обязанности в отношении непрекращающейся наглой агрессии, совершаемой двумя государствами, являющимися постоянными членами Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Саид Х. ХАСАН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Идентичные письма Министра иностранных дел Ирака от 20 апреля 1999 года
на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности

Вынужден сообщить Вам, что американские и британские самолеты, базирующиеся в Саудовской Аравии и Кувейте, нарушили национальное воздушное пространство Республики Ирак в мухафазе Кадисия на юге страны. Они сбросили топливный бак в открытом сельскохозяйственном районе в трех километрах от деревни Куфийя в районе Афак, в результате чего погибло несколько ни в чем не повинных мирных жителей. Самолеты сбросили еще два топливных бака в деревне Эс-Сibaхи в том же районе, в результате чего был нанесен ущерб ряду жилых построек, принадлежащих жителям.

Такая преступная агрессия против мирных районов, являющаяся продолжением непрекращающихся военных действий, осуществляемых Соединенными Штатами и Соединенным Королевством против непоколебимого Ирака, стала повседневной политикой этих двух государств, проводимой ими в целях достижения своих политических целей подрыва суверенитета, независимости и территориальной целостности Ирака, устрашения его мирного населения и открытого вмешательства в его внутренние дела в нарушение всех соответствующих международных пактов и конвенций.

В свете основополагающих обязанностей, возлагаемых на Организацию Объединенных Наций ее Уставом, и в частности ответственности Совета Безопасности за поддержание международного мира и безопасности, мы обращаем Ваше внимание на то обстоятельство, что эта жестокая агрессия в отношении Ирака и мирных иракских жителей представляет собой грубое нарушение международного права. Совет Безопасности и Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций не могут пренебрегать этим вопросом или игнорировать его, особенно когда те, кто совершает эти опустошительные вторжения, являются государствами, имеющими статус постоянных членов Совета Безопасности, т.е. государствами, на которые Устав возлагает особую ответственность за поддержание международного мира и безопасности. В этой связи такое грубое нарушение с их стороны подрывает и разрушает систему коллективной безопасности, провозглашенную в Уставе, а Организация утрачивает всякое доверие вследствие продолжающейся агрессии и людских страданий, которым подвергаются многие страны и народы мира, включая Ирак и его многострадальный народ.

Я хотел бы далее заявить, что Ирак оставляет за собой полное право принимать какие бы то ни было меры, необходимые для защиты его территориальной целостности и безопасности его народа, а также добиваться компенсации, руководствуясь принципом ответственности государств, за весь ущерб (гибель людей, материальные и иные потери), причиненный ему действиями, противоречащими Уставу и нормам международного права. Ирак возлагает на американских и британских агрессоров ответственность за их малодушные действия в отношении его народа и будет и впредь игнорировать закрытые для полетов зоны, введенные посредством грубой силы на севере и юге страны.

Прошу Вас распространить настоящее письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Мухаммед Саид АС-САХАФ
Министр иностранных дел
Республики Ирак
